



Concours externe de l'agrégation du second degré

Section langues vivantes étrangères : hébreu

Programme de la session 2020

(Programme page suivante)

AGRÉGATION EXTERNE D'HÉBREU

PROGRAMME DE LA SESSION 2020

LITTÉRATURE

Œuvres au programme

1)

צרויה שלו

תרה, תל-אביב, קשת 2005.

Zeruya Shalev, *Thèra*, Paris, Gallimard, 2007 (trad. Laurence Sendrowicz).

Bibliographie

משה גרנות, "ארכיאולוגיה כמשל", מאזניים, כרך ע"ט, גליון 6, 2005, עמ' 51-50.

ניצה בן-דוב, "קוראים לך הפריזאית : קשרים וקשרי קשרים בין תרה לצרויה שלו ל"גרדיווה" של וילהלם ינסן", קשת החדשה : רבעון לספרות, עיון וביקורת, חוברת 20, קיץ 2007, עמ' 91-98.

נורית גוברין, "חפירות הנפש : ארכיאולוגיה וארכיאולוגים בספרות העברית", האומה, שנה נ"ב, גליון 58-87, עמ' 198, 2015.

יגאל שוורץ, "היום הוא שלא היה חס מדי ולא קר מדי : כאב, מחלה ומוות ביצירתה של צרויה שלו", הודור. השנתון העברי של אמריקה 2016, עמ' 58-87.

Dossier « Zeruya Shalev – récits de femmes », Yod, Revue des études hébraïques et juives, n° 20, Paris, Inalco, 2015. URL : <https://yod.revues.org/2195>

Elisa Carandina, « « Comme si j'étais en face de ruines » », Yod [En ligne], 20 | 2015, mis en ligne le 26 février 2016, consulté le 17 février 2017. URL : <http://yod.revues.org/2384> ;

Yigal Schwartz, « A Lamer in Leopard-print Pants », Yod [En ligne], 20 | 2015, mis en ligne le 16 février 2016, consulté le 18 février 2017. URL : <http://yod.revues.org/2334>

Bibliographie complémentaire

צרויה שלו, *חיי אהבה*, ירושלים, כתר, 1997.

צרויה שלו, *בעל ואישה*, תל-אביב, קשת, 2000.

Zeruya Shalev, *Vie amoureuse*, Paris, Gallimard, 2000 (trad. Sylvie Cohen).

Zeruya Shalev, *Mari et femme*, Paris, Gallimard, 2002 (trad. Laurence Sendrowicz).

2)

דוד גרוסמן

עיין ערך : 'אהבה'

הקיבוץ המאוחד, 1986.

Bibliographie

Milner Iris, "La société israélienne et la Shoah : la perspective de la prose de la deuxième génération", *Revue d'histoire de la Shoah* (n° 184, janvier/juin 2006), pp. 223-268.

Moragh Gilead, "Breaking silence: Israel's fantastic fiction of the Holocaust", in *The Boom in contemporary Israeli fiction* (Dir. Alan Mintz), Hanover, NH: University Press of New England ; Brandeis University Press, 1997, pp. 143-183.

Moragh Gilead, "Israel's new Literature of the Holocaust: the case of David Grossman's *See Under: Love*", *Modern Fiction Studies*, vol. 45, n° 2 (Summer 1999), pp/ 457-479.

Morah Gilead, "La Nouvelle littérature de la Shoah : le roman *Voir ci-dessous : amour* de David Grossman", *Revue d'histoire de la Shoah* (n° 184, janvier/juin 2006), pp. 269-290.

Rabkin Eric, *The Fantastic in Literature*, Princeton, Princeton University Press, 1976.

Shaked Gershon, "The Children of the Heart and the Monster : David Grossman's *See Under : Love*", *Modern Judaism*, n° 9, mars 1989, pp. 311-323.

Sokoloff Naomi, "The Holocaust and the discourse of childhood : David Grossman's *See Under: Love*", *Hebrew Annual Review* 11, 1987, pp. 387-406.

Sokoloff Naomi, "Reinventing Bruno Schulz, Cynthia Ozick's *The Messiah of Stockholm* and David Grossman's *See Under : Love*", *AJS Review, The Journal of the Association for Jewish Studies*, 13.1-2, 1988, pp. 171-191.

Sokoloff Naomi, "David Grossman: Translating the 'Other' in 'Momik'" in Leon Yudkin, *Israeli Writers Consider the Outsider*, Londres, Associated University Press, 1993, pp. 37-56.

Todorov Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Le Seuil, 1970.

Bibliographie complémentaire

- ברנדל אילנה, החייאה ותיקון המיתוס כאמצעי פרשני לשואה ע"פ הרומן "עיינ ערך" : אהבה" לדוד גרוסמן, עבודה לקבלת תואר מ.א. בהדרכת חנן חבר, ירושלים : האוניברסיטה העברית בירושלים 2003, עמ' 106.
- גלזמן מיכאל, "שואה וזיכרון : בין סובייקטיביות ואינטרסקטואליות ב- "עיינ ערך" : אהבה", בתוך רגע של הולדת, מחקרים בספרות עברית ובספרות יידיש לכבוד דן מירון, עורך חנן חבר, ירושלים מוסד ביאליק 2007, עמ' 563-589.
- מנדלסון-מעוז עדיה " האופציה הלא ראליסטית : היהודי האחרון לקניוק, ועיינ ערך" : אהבה לגרוסמן", בספרה הספרות כמעבדה מוסרית, קריאה במבחר יצירות בפרוזה העברית של המאה העשרים, רמת גן, אוניברסיטת בר-אילן 2009, עמ' 203-215.

CIVILISATION

Juifs ashkénazes et Juifs 'orientaux' en Israël, des années 1950 à l'aube du XXI^e siècle

Bibliographie

Ouvrages et numéros spéciaux de revues

BEN AMOS Avner, *Israël : la fabrique de l'identité nationale*, Paris, CNRS Éditions, 20014.

CHETRIT Sami Shalom, *Intra-Jewish Conflict in Israel: White Jews, Black Jews*, London & New York, Routledge, 2010.

DEUTSCH Akiva & TULEA Gitta (dir.), *Social and Cultural Integration in Israel*, Bar Ilan University / Sociological Institute for Community Studies, 1988.

ELKAIM Mony, *Panthères noires d'Israël*, Paris, Maspero, 1972.

קיזל, ארי, הנרטיב המזרחי החדש בישראל, תל אביב, רסלינג, 2014.

Migrations juives et Diaspora après 1948, YOD, n°6, 2000.

POIRIER Véronique, *Ashkénazes et Séfarades. Une étude comparée de leurs relations en France et en Israël (années 1950-1990)*, Paris, Cerf, 1998.

Le second Israël. La question sépharade, *Les Temps modernes*, n°394 bis, 1979 — en particulier la partie II : « L'exil dans le retour ».

SHOHAT Ella, *Le Sionisme du point de vue de ses victimes juives : les Juifs orientaux en Israël*, Paris, La Fabrique, 2006.

SIMON Emmanuelle, *Séfarades de Turquie en Israël : éléments d'histoire et de culture des Judéo-Espagnols*, Paris, L'Harmattan, 2000.

SITTON Shlomo, *Immigration et croissance économique en Israël, 1948-1958*, Paris, Cujas, 1963.

SOUSSAN Mordekhai, *Moi, Juif arabe en Israël*, Paris, Encre, 1985.

TRIGANO Shmuel, *L'Exclusion des Juifs des pays arabes et le contentieux israélo-arabe*, Paris, In Press, 2003.

YABLONKA Hannah, *Les Juifs d'Orient, Israël et la Shoah*, Paris, Calmann-Lévy / Mémorial de la Shoah, 2016.

Articles de revues scientifiques et chapitres d'ouvrages collectifs

BERTHOMIÈRE William, « Croissance urbaine et immigration : le cas des villes de développement en Israël », *L'Information géographique*, vol. 67, n°2, 2003, pp. 134-150.

CHETRIT Sami Shalom, « Mizrahi Politics in Israel: Between Integration and Alternative », *Journal of Palestine Studies*, vol. 29, n°4, 2000, pp. 51-65.

DJERRAHIAN Gabriella, « Le discours sur la *blackness* en Israël. Évolution et chevauchement », *Ethnologie française*, n°30/1, 2015, pp. 67-84.

GOLDBERG Harvey E., « From Sephardi to Mizrahi and Back Again: Changing Meanings of 'Sephardi' in Its Social Environments », *Jewish Social Studies*, n°15/1, 2008, pp. 165-188.

GREILSAMMER Ilan, « Réflexions sur l'identité israélienne aujourd'hui », *Cités*, n°29/1, 2007, pp. 39-48.

LEWIS Arnold, « Phantom Ethnicity : Oriental Jews », in : HERTZOG Esther (dir), *Perspectives on Israeli Anthropology*, 2010, pp. 57-72.

PELEG Yaron, « From Black to White. Changing Images of Mizrahim in Israel Cinema », *Israel Studies*, vol. 13, n°2, 2008, pp. 122-145.

PERLEMUTER Lily, « Appartenance et exclusion dans l'œuvre de Dudu Busi », *YOD*, n°14, 2009, pp. 123-137.

PITERBERG Gabriel, « Domestic Orientalism : the Representation of 'Oriental' Jews in Zionist / Israeli Historiography », *British Journal of Middle Eastern Studies*, vol. 23/2, 1996, pp. 125-145.

ROUMANI Maurice, « Some Aspects of Socialization in the Israel Army: The Case of Oriental Jews », in : KRAUSZ Ernst (dir.), *On Ethnic and Religious Diversity in Israel*, Bar Ilan Electronic Books, 1975, pp. 35-52.

SHOKEID Moshé, « On the Sin We did not Commit in the Research on Oriental Jews », *Israel Studies*, vol. 6/1, 2001, pp. 15-33.

SMOOHA Sami, « Les Sépharades dans la société israélienne : histoire sociologique et politique », in Shmuel TRIGANO (dir.), *Le Monde séfarade, II. Civilisation*, Paris, Seuil, 2006, pp. 761-802.

ZOHAR Zion, « Sephardim and Oriental Jews in Israel: Rethinking the Sociopolitical Paradigm », *Sephardic and Mizrahi Jewry*, 2005, pp. 300-327.

ZREHEN Richard, « Le Shas : une révolution culturelle et politique », *Outre-Terre*, n°9/4, 2004, pp. 241-261.

Travaux universitaires

CHARBIT Myriam, « La revanche d'une identité ethno-religieuse en Israël : la percée du parti Shas entre construction identitaire séfarade-haredi et dynamiques clientélistes », thèse de science politique soutenue en 2003 à l'université Montesquieu - Bordeaux IV, 2003 — consultable en ligne : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00003795/document>.

GASNIER Véronique, « Les Juifs orientaux face au conflit israélo-arabe », thèse d'histoire soutenue en 1990 à l'université Paris 8.

LEON Nissim, « Moshe Kahlon and the Politics of the Mizrahi Middle Class in Israël », thèse de sociologie soutenue en 2015 à l'université Bar Ilan. + Articles consultables en ligne sur Academia.

Sites internet

PICARD Avi, « Les Juifs des pays arabes en Israël », conférence donnée au MAHJ en 2015 — consultable en ligne : Akadem.org.

LINGUISTIQUE

Grammaire et réalité linguistique.

Morphologie, syntaxe, sémantique

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Ouvrages et articles conseillés

Bolozky, Shmuel (2013), "Phonology: Israeli Hebrew." *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. Edited by : Geoffrey Khan. Brill Online, 2015. 3.113-122.

Cassuto, Philippe (2015), *Portiques de grammaire hébraïque*, Presses universitaires d'Aix. Aix-en-Provence.

Coffin, Edna A. and Shmuel Bolozky (2005), *A reference grammar of Modern Hebrew*. Cambridge: Cambridge University Press.

Glinert, Lewis (1989), *The Grammar of Modern Hebrew*. Cambridge: Cambridge University Press.

Halevy, Rivka (2015), "Syntax: Modern Hebrew." *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. Edited by : Geoffrey Khan. Brill Online.

Hadas-Label, Mireille (1998), *L'Hébreu, 3000 ans d'histoire*, Paris, Albin Michel.

Ilani, Noga, Shlomo, Sigal, Goldberg, Dina (2015), "Word Order." *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*. Edited by : Geoffrey Khan. Brill Online.

Saenz-Badillos, Angel (1993), *A History of the Hebrew Language*, Cambridge .

בן שחר רינה, 1993, היחס בין לשון דיבור ללשון כתב בסיפורת הישראלית של שנות השמונים, *העברית שפה חיה* עורכים ע. אורנן, ר. בן שחר, ג. טורי, חיפה, אוניברסיטת חיפה, עמודים 163-174.

פּרוכטמן מאיה, 1990, לשונה של ספרות- עיוני סגנון ותחביר בספרות העברית. הוצאת ד. רכס.

פרקים בתולדות הלשון העברית. החטיבה המודרנית בהוצאת האוניברסיטה הפתוחה :

יחידה 8 החייאת העברית / פרופ' מאיה פרוכטמן וד"ר עמנואל אלון

יחידות 9-10 העברית בת-זמננו / פרופ' אורה שורצולד

יחידה 11 העברית המודרנית הכתובה / ד"ר יצחק שלזינגר

HÉBREU CLASSIQUE (BIBLE)

Genèse 31,40 à 54

Jérémie 10,1 à 16

Bibliographie fondamentale :

Bauer H. Leander P., *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testament*, Halle, 1922.

Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS), édition de Paul Kahle, notes massorétiques de Gérard Weil, Stuttgart, 1977.

Dotan A., "Masorah", dans *Encyclopedia Judaica*, tome 16, Tel Aviv, 1974.

Frensdorff S., *The Massorah Magna*, Hannovre, 1876, réédition de 1968, New-York, introd. G.E. Weil,

Goshen-Gottstein M.H., *Text and Language in Bible and Qumran*, Jérusalem, 1960.

Hyvernat H., « Le Langage de la Massore », *Revue Biblique*, I, Paris, 1904, p. 546 et suivantes.

Joüon P., *Grammaire de l'hébreu biblique*, Rome, 1923.

Kautzsch E. et Cowley A.E., *Gesenius' Hebrew Grammar*, Oxford, 1910.

Lambert M., *Traité de grammaire hébraïque*, Paris, 1931-1938, *Termes massorétiques, prosodie hébraïque et autres études : appendices à la grammaire hébraïque*, révision et corrections de Cassuto P., Genève, 2005.

Mandelkern S., *Veteris Testamenti concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*, Leipzig, 1896.

Sirat C., « Les rouleaux bibliques de Qumran au Moyen Age, du livre au Sefer Tora, de l'oreille à l'œil », *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et des Belles-Lettres*, Paris, 1991.

Bibliographie proposée :

Abraham ben Ezra, *Mo'znayim*, édition de Levita E. chez Bomberg D., Venise, 1546.

Azcarraga Servert M.J., *Minhat Shay de Y.S. de Norzi*, Madrid, 1993, *La Masora parva del codice de Profetas de El Cairo*, Madrid, 1997,

Bacher W., *Un abrégé de grammaire hébraïque de Benjamin ben Juda, de Rome, et le Petah Debrai*, Paris, 1885,

Barc B., *Les arpenteurs du temps : essai sur l'histoire religieuse de la Judée à la période hellénistique*, Lausanne, 2000.

Bomberg D., *Première Bible rabbinique, éditée par Félix Pratensis*, Venise, 1517-18, *Seconde Bible rabbinique, éditée par Jacob ben Hayim ibn Adonyah*, Venise, 1524-25.

Boyarin D., *Intertextuality and the reading of the Midrash*, Bloomington, 1990.

Busi G., *Horayat haqore', una grammatica ebraica del secolo XI*, Francfort, 1984,

Derenbourg J., *Manuel du lecteur d'un auteur inconnu ; publié d'après un manuscrit venu du Yémen*, Paris, 1871, *Le Livre des parterres fleuries : grammaire hébraïque en arabe d'Abou'l-Walid Merwan ibn Djanah de Cordoue*, Paris, 1886,

Diaz Esteban F., *Sefer 'Oklah we-'Oklah*, Madrid, 1975.

Dotan A., *Sefer Diquque Te'amim d'Aharon ben Moshe ben Asher*, Jerusalem, 1967, "Prolegomenon", dans W. Wickes, *Two Treatises on the Accentuation of the Old Testament*, réédition, New York, 1970,

Driver S.R., *A treatise on the use of the tenses in Hebrew and some other syntactical questions*, Oxford, 1892, *An introduction to the literature of the Old Testament*, New York, 1893.

Dunash ben Labrat, *Teshuvot*, édition de Filipowski H., Londres, 1855.

Ginsburg C.D., *The Massoreth ha-massoreth of Elias Levita, or, the ancient critical apparatus of the old Testament*, Londres, 1867, *Introduction to the Rabbinic Bible*, Londres, 1867, *The Massorah compiled from manuscripts*, Londres, 1880-1905.

Gordis R., *The Biblical Text in the making, a Study of the Kethib-Qere*, New York, 1937.

Goshen-Gottstein M.H., *Text and Language in Bible and Qumran*, Jérusalem, 1960, *Biblia rabbinica, a reprint of the 1525 Venice edition*, Jérusalem, 1972, *Keter Aram Tsoba : the fac-simile*, Jérusalem, 1976.

Juda ben Quraysh, *Risala*, édition de Becker D., Tel Aviv, 1984.

Lambert M., *Eléments de grammaire hébraïque*, Paris, 1890.

Le Déault R., *Introduction à la littérature targumique*, Rome, 1966, *Targum du Pentateuque : traduction des deux recensions palestiniennes complètes*, Paris, 1978-1981,

Loewinger D.S., *The Damascus Pentateuch: manuscript from about the year 1000, containing almost the whole Pentateuch*, *Heb. Quart.* 5702, Copenhague, 1978-1982.

Menahem ben Saruq, *Mahberet Menahem*, édition de Filipowski H., Londres, 1854.

Revell E.J., *Nasiga in Tiberian Hebrew*, Madrid, 1987.

Silverstone A.E., *Aquila and Onkelos*, Manchester, 1931.

Skoss S.L., *The Hebrew-Arabic dictionary of the Bible : known as Kitab Jami' al-Alfaz (Agron) of David ben Abraham Al-Fasi the Karaite*, New Haven, 1936-1945,

Saadia Gaon, *the Earliest Hebrew Grammarian*, Philadelphie, 1955.

Sperber A., *Biblical Hebrew*, New York, 1949, *A Historical Grammar of Biblical Hebrew*, Leiden, 1966, *The Hebrew Bible with pre-Masoretic Tiberian vocalization : the Prophets according to the Codex Reuchlinianus (in a critical analysis)*, Leiden, 1969.

Spinoza B., « Compendium Grammatices Linguae Hebraeae », *Abrégé de grammaire hébraïque*, Paris, 1968.

Talmon S., *Qumran and the history of the Biblical text*, Cambridge, 1975.

Weil G.E., « Massorah Gedolah iuxta codicem Leningradensem B 19a », Pontifical Biblical Institute, Rome, 1971.

Wickes W., *Two Treatises on the Accentuation of the Old Testament*, réédition, New York, 1970.

Yevin I., *Introduction to the Tiberian Masorah*, traduction anglaise de Revell E.J., New-York, 1980.

Yona ben Janah, *Sefer ha-Shorashim*, Berlin, édition de Bacher W., 1896.

LITTÉRATURE RABBINIQUE

משנה-מסכת מגילה

Bibliographie :

La Michna Tome 5, texte hébreu ponctué et vocalisé par les membres du rabbinat français, Paris : Keren hasofer ve-halimoud ,1971

Chanoch Albeck, *The Mishna (6 vols.)*, Jerusalem, The Bialik Institute, 1958 (en hébreu)

Jacob Nahum Epsetin, *Introduction to the Literature of the Tannaim*, Jerusalem, Magnes, 1957 (en hébreu)

Abraham Goldberg, "A Study Book of Halkha" in Shmuel Safrai (ed), *The Literature of the Sages. 1, Oral Tora, Halakha, Mishna, Tosefta, Talmud, external tractates*, Assen, Van Gorcum, 1987, 211-51

Günter Stemberger, *Introduction au Talmud et au Midrash*, Paris, Cerf, 1986